

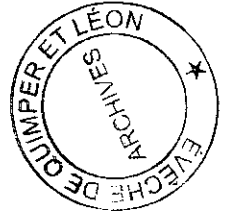
# Pardon de Rostrenen

----- 14 - 15 AOUT -----

## Cantique de Notre-Dame

### REFRAIN

Sainte Mère de Dieu, Dame de Rostrenen  
Patronne des Bretons, espoir du pèlerin,  
D'une oreille propice, écoutez nos accents ;  
En ce jour solennel, bénissez vos enfants.



1

Dieu Rédempteur du monde, ô Jésus, fruit divin  
Qu'une Vierge sans tache a produit de son sein,  
Éclairez mon esprit, et donnez à mon cœur,  
Pour louer votre Mère, une céleste ardeur.

2

Et vous, Mère de Dieu, prêtez moi votre appui ;  
Conduisez moi la main, car je veux aujourd'hui  
Exalter dans ces chants l'empire universel  
Que vous eûtes toujours auprès de l'Eternel.

3

Miraculeux trésor ouvert dans ces saints lieux,  
Refuge des pécheurs, espoir des malheureux,  
Vous êtes à toute heure un asile assuré  
Qu'à tous les cœurs souffrants le Ciel a préparé.

4

Et vous qui jouissez de ce don du Seigneur,  
Ville de Rostrenen, pour vous, ah ! quel bonheur !  
Le pécheur repentant trouve ici le pardon,  
Et le pauvre malade y reçoit guérison.

5

O gage inespéré de l'amour éternel,  
O vénérable image, ô vrai présent du ciel,  
Pour les pieux chrétiens vous êtes dans ces lieux  
Des grâces du Seigneur, le canal précieux.

6

Image, fraîche rose, ô lis immaculé,  
Qu'aux ronces d'un buisson jadis on vit mêlé,  
Vous fûtes en ces lieux, témoin Albert le Grand,  
Comme une fleur du ciel, trouvée en mil trois cent.

7

Parlant de Rostrenen, cet homme de renom  
Dit qu'on vit un rosier à côté d'un buisson,  
Rosier miraculeux, qui restant toujours vert,  
Se couronnait de fleurs même au cœur de l'hiver.

8

Un prodige pareil maintes fois répété,  
Et par mille témoins chaque jour constaté,  
Amena les anciens à fouiller en ces lieux,  
Pour trouver le secret d'un fait si merveilleux.

9

On vint donc au buisson, on creusa tout autour.  
Et du pied du rosier, soudain parut au jour  
Ce buste vénéré, cet insigne trésor,  
Qu'aux yeux des pèlerins, Rostrenen montre encore.

10

Miracle ! cria-t-on ; et la foule, à genoux,  
Baisa le saint portrait qui souriait à tous ;  
Et les prêtres, au chant des cantiques pieux  
Portèrent au lieu saint le buste précieux.

11

Au bruit de ce prodige, on vit des lieux voisins  
Se rassembler ici de nombreux pèlerins ;  
Et tous ceux qui priaient la Vierge du Buisson  
Emportaient dans leur cœur la paix et le pardon.

12

Pour rendre grâce au ciel des bienfaits éclatants  
Qu'accordait chaque jour Marie à ses enfants,  
Les fidèles bientôt firent des legs précieux ;  
Et l'on en garde encore mémoire dans ces lieux.

13

Plus tard, en souvenir du grand événement,  
On voulut ériger un pompeux monument ;  
Et ce temple bâti par de dévôts seigneurs  
Atteste la foi de ses saints fondateurs.

14

L'un d'eux même voulut pour la gloire de Dieu  
D'une Collégiale enrichir ce saint lieu :  
De la main du Saint Père un bref fut signé,  
Et le premier Doyen, aux voix, fut désigné.

15

Et si l'on croit ici les anciens du canton,  
Une source coulait à côté du buisson ;  
Et les bons pèlerins se lavant dans ses eaux,  
Se voyaient sur le champ délivrés de leurs maux.

16

Mais qui pourrait compter les miracles nombreux  
Qui chaque jour encore s'opèrent en ces lieux ?  
Qui dira les bienfaits qu'obtiennent aujourd'hui  
Ceux qui de Notre-Dame ont imploré l'appui ?

17

Vous donc qui languissez sur un lit de douleur,  
Malades sans espoir, oh ! tarissez vos pleurs ;  
Tournez vers Rostrenen vos regards attendris  
Invoquez Notre-Dame et vous serez guéris.

18

Pauvres vieillards souffrant de misère et de froid,  
Orphelins délaissés, sans famille, sans toit,  
Invoquez Notre-Dame, et de sa douce main,  
Comme l'oiseau du ciel, vous aurez votre pain.

19

Mais nous-mêmes, pécheurs, ah ! ne l'oublions pas.  
Allons à notre mère, elle nous tend les bras ;  
Allons à Rostrenen chercher notre pardon,  
Et de la paix du cœur nous obtiendrons le don.

20

Et vous qui du malheur avez senti les coups,  
Qui pleurez un ami, des frères, un époux,  
Allez à Notre-Dame, elle a connu la croix,  
Et toujours de la nôtre elle allège le poids.

21

Fontaine inépuisable et de grâce et d'amour,  
Ouvverte par le ciel en cet heureux séjour,  
Sur le monde chrétien répandez vos bienfaits  
Unissez tous les cœurs et donnez-nous la paix.

22

Soyez notre secours, Marie, en nos combats,  
Soyez notre défense à l'heure du trépas,  
Servez nous d'avocate auprès de votre Fils,  
Et puissions-nous le voir un jour en Paradis.

## Gwerz an Itron Varia Rostren

### DISKAN

**Mamm zantel da Zoue, Itron Varia Rostren,  
Rouanez ar ger man, selaouet hon feden  
Digoret ho tivrec'h, digoret ho kalon,  
Da rei d'ho pugale ho pennoz, ô Itron !**

1

O Gwerc'hez, rosen gaer, o fleuren binniget,  
A zindan eur voden en amzer goz zavet :  
War lavar Albert Vraz, da greiz kalon ar goan,  
Er blavez trizek kant oc'h bet kavet aman.

2

Gant an den gouiek-man 'n euz klevet ar re goz,  
Save e-mesk an drez aman eur voden roz :  
Hag en pep koulz ar bla ar voden bepred glaz  
A dôle bokedou betek kreiz ar goan braz.

3

Eun dra ken zouezus el lec'h-man digouezet,  
Hag a vije bemde gant peb-unan gwelet  
A lakaz hon zud koz da zellet piz aze,  
'Vit ma vije gouiet petra oa kement-se.

4

Dont a rezont d'ar bod, dindan-han oe toullet,  
Hag ouz treid ar grouiou kenkent e oe kavet  
Ar c'haeran penn Gwerc'hez, livet brao ha seder,  
Evel man e Rostren breman war ann oter.

5

Holl d'an douar raktal e taoulinjont gant joa,  
'Neur gana mil bennoz d'an Itron Varia;  
Ha gant ar veleien ar penn zantel zavet  
Gant respet hag enor oe d'an iliz douget.

6

A dal ma oe klevet ar burzud-man er vro,  
'Teuaz pelerined a-bep tu tro war dro;  
Hag an neb a bede ar Verc'hez hon Itron,  
A zistroe d'ar ger, ar peuc'h en e galon.

7

Ha piou a lavaro ar burzudou neve  
A veler, o Mari, enn hoc'h iliz bemde!  
Nag a vad a zigouez gant ar re a c'houlen  
Diganac'h ho sikour, Itron Varia Rostren!

8

Zavet eta tud klanv, d'euz ho kwele zavet!  
Evidoc'h a-bell-zo n'en deuz ken a iec'hed;  
Mes sec'het ho taërou, zellet war zu Rostren,  
An Itron Varia a glevo ho peden.

9

Tud koz, hep tan na ti, peorien gez hanter noaz,  
Bugale, n'hoc'h euz ken na tad na mamm ziuaz!  
Eur Vamm oc'h euz aman, eur Vamm holl c'halloudek  
Euz he dorn ho pezo ar bara pemdeziek.

10

Ha c'houi zo o oelan, glac'har, en ho kalon,  
Kollet ganac'h eur breur, eur pried, eur mignon :  
Pedet ive Mari : he c'hroaz oe poneroch,  
Ha bepred hon c'hroaz ni a ve gant hi skanvoc'h.

11

Mes evidomp dreist holl, vidomp, pec'herien gez,  
Mari a zo eur vamm, eur vamm a vadelez :  
Holl eta 'n eur oelan anzavomp hon fec'het,  
Gant zikour hon Itron ni vezo pardonet.

12

Feunteun bepred digor, bepred leun ar c'hrasou,  
Hag a vad hoc'h euz gret aman d'an ineou!  
Redet eta, redet, mammen a drugarez,  
Laket ar peuc'h dre holl gant ar gwir garantez.

13

Hon zikouret, Mari, en poaniou ar bed man,  
Mari, reit d'eomp an dorn en hon heur divezan :  
Komzet evit-omp holl dirag ho mab Jezuz,  
Ha ra vezimp ganac'h enn envou eüruz.